

Laar P.5a

1. az de kirkēs - of : - kirkēne nē stēkfoogel zi:n
dēn emzē sXrik - of : - zēn zē bēnat - of : -
zēn zē vērve:it
2. mu.ēne vrint ez de blumē ga:n gi:tē
3. na. spinōz nēmi.ē as me. mafj:ne
4. gra.uvēn es mujelæk wæræk - of : - kwu:m
arbu.ēt
5. up da sXip kre.gēzē bēsXymēl(d) bru:ēt
6. de sXra:ənwærēkē - of : dēn tymērman - ēi ēn
splin(s)tēr in zēnē vijēr
7. de sXipēr lēktē zēn lipēn af
8. in da fabrik es niks tē zim
9. kumi. mai kinēkē kum
10. bās tapt uns fir pintēm bir | piņkēs |
11. briņd uns twi:ē kilo. kri:kē
12. zēmēn ē.lē govu.ēvē dru.ē litērs wu:ēn u:ēt-
Xēdrun:kē
13. ē dre:X na. mu.ē me. nē klipēr
14. kēm zvēnē kni: gēzi:n
15. vastana.vēt wat ni fē:l nēmi gēvit
16. ksēn blu.ē dak mē.jē.lē ni mē.gēga:n zēn
17. kēmēkikēt ni Xēda:n zēlē juņ
18. da:mē data. afkumt
19. ēn spinēkup - ēn spinēkupnet - ēn alafmān
20. ēn klak - sXrik emē - of : - bēnat - of : vērve:it sēn
- ēn wa: - parēstu:l - of : padēstu:l - ēn a:ēX -
nē vas - nē pēpal
21. di:ē kē:rēl de. gi:l de wē:r:l fēXtē
22. ksal a. pē.irelkes Xē.vē
23. ipēlant.u. fē:l a: sXē.pēn afbre:kē
24. a ē. fan zē la.ivē nēki.ē nēm bet Xēkre.gē -
of : - Xat
25. gē.f mai twi:ē bri:ē sti:ēnē - bri:ēdēr - de bri:ētstē
26. da stambēlt sta.ta nīmi.ēr
27. di:ē man ē.ēd ē lē:ēvē lak nē gruc.ātēn i:ēr
28. lysefēr ez in dēn ē.mēl ni. Xēble:vē
29. de sXo.lkindērē emē mētē mi:ēstēr na. de zi:ē
gēwest - of : - gēwest
30. ik.ān tuX ni kumē vē. dak Xēri:ēt sēn
31. de bi:ēstē drin:kē gē:irē la:ēzēmēl
32. a kani Xān wærēkēn ai pā:n in zaiņ kē:l
33. stēkt es nē stēl in da.nēm basum
34. ni.ē mētē kē.iglē wātēr nēmi:ē gēspēlt
35. ē.la kēm al twi:ē ki:ērēn up a: gēru:pē
36. dē pē:r es ni ru.ēp - da zitē nuX witē kē:nēl in
37. zē zēn wēX na. tfelt
38. zē:d i:ēst sē gēlt alēpēn updu:cēn
39. a zalt nu:ēt ni wā:d briņē
40. zēz dēlēft fan ēr melk.wu:ēt
41. de vaint mu san vra: bēsXērēmē
42. in tsXēl(dē) zwamēn es Xēva:rlaik
43. ais.tāt - of : aiz ærg - umdatēn stērēk es - of : -
vē.l māXt ē:t
44. wā.ile mutēr dēlēft fan emē - æņ gā.ēlē dāndēr
ēlēft
45. alēpt ez da bet upafē
46. unzē maitser es.u vēt az ē vērēkē
47. zē sprinēn umtēr(t)waitst fēr ēn wadiņ
48. dēm bu:ēmkwē.kēr - of : - bu:ēmnsnā:r zal dēm
bu:ēm grefēlē
49. dud i:ēstē vānstēr - of : - vāinstēr es tu:
50. t̄bēgintē klipē vē de vry:Xmis - of : - vry:mis -
du:ēXmis - tluf
51. ēn sprā: - vasēkwādēr - (cf. I.221-51)
52. de sulda.ātēn emē da fra.mēnz ē:r a:r afXēsne:ē
53. sai vā.dēr sitān zēs jā:r lan:k la:tna tsXo:l gā:n
54. kēmēdēm afXru:ē vā vū la:t runt.wā.tēr tē gā:n
55. vē:l vjā.zē zimēni fē.lusti.
56. jā:rē putē zēni fē.l wē:t
57. de pā:l stā:d in dē jā:t
58. in dē mētē estē kat fē. mētē kuitsambal tē
spēlē - of : - fē. tē kuitsēbalē
59. dē. kēs:ē Xēfd ē klē:ir liXt | nēwa: |
60. a truk mē tpjā:t sēnā jā:t
61. in da.nēn tā:ēt - of : tuins - kwāmde gā:lni alē
jā:rna de kēramis
62. de pā:tēr zā: dād uns.i:ēr vulmukt es
63. gē zāuXt mai wēl mā. gē sprā.uktēgē mā:ē ni
64. de zwa:lumē zēlē gā:n tryXkumē - of : -
vrumkumē
65. guirē gē vānda:ēX ni kā:tē - of : - vānda:ēX
mētē kā:t ni spēlē
66. ē:tē zā:ēln uk Xē:rē kēs:s
67. zāinē mutā:r es kaput - ai stēkt slot
68. tē. nē wārēmān dāXēwē:st - zēn tēs nē zy:tēn
ā:vēt
69. da juņkskē lyp bārēvuits
70. dā es nēm bēst in dānē put
71. ik wā. datēm buj - of : - datē faktā:r nēm bri:f
bruXt
72. kēm pu:ēn u mēn ēt
73. ik.ān mē Xi.ēn dwā:zē mēnsēn um
74. nā. tsXūftā:ēt spanēmē tpjā:t in dē ny:f kē:r
75. ik em ēwātē katē vā vē. dēnu:cēn al
76. de zō:n vān dē kē.niņk ē:d u:ēk sulda:t
Xēwē:st
77. wētē gā. gi.ēnēm bō:Xmā.kēr wu:ēnē
78. dā.i ru:ēzē emē lāņē dy:ērēs
79. ik Xēly.f ēr gi wō:t fan - of : - niks fan
80. tkinēkē wāz du:ēt i:ē(da)stē kustē dy:ēpē
81. zēn u:cērē sēn zēn u:cēgē lu:cēpē
82. ēr duXtērkan es mē ē kārēfkē nā. dēm bus
Xā:m brē:mbe:zē plykē
83. dār ez ēn spēt fan dā.ē li:ēr
84. ai zat sēn strō:t o:pē
85. ēt fulēk suXt andērs niks as Xēlt ēn ru.ēkdu:cēn
86. ē.lē munt ez dry:ēX fan dēn dāst
87. dā.nē wēX lypt sXi:ēf - of : - krym - tēz um
runtā.ē
88. ik.uXt fē de klē:m: ēn trumēlkē
89. dēm buk es Xēstārēvē mē. ēņ kās in tē sli:kē
90. zai li:kē wās kat æņ gu:c
91. in dē lu:mēr - of : - tlumēr - ezd best
92. nē sXipēr mu: Xū. kynē luņkē
93. zyknēki.ē mainēn u:c
94. kwēt ni wākēn mu:c Xā. zy:kē
95. nē ku:lē kēldēr es Xū. fē t̄bir
96. kmust usēmbu.trin:kē vē strāfēr tē wārē - of : -
tē vērstērēkē - of : - tē vērstrāfē
97. kmuid i.ēst.fujēr in dē stal vy:rē

98. maim bry:r was my:χ
 99. də mələkbu:r mukt nə gru:stən tu:r
 100. da'bo:tərmələk ez dyn ən zy:r - sty:təromə try:χ
 101. wa.ələ za: da:nə pyt kynə vylen up ən y:r
 102. aiz up sai point - siky:r (1^o van een persoon
 (minder bekend), 2^o van een werk)
 103. a kumt nu:ət χmə many:tə la:t
 104. in itvilə zəəm bærəgə da fi: spə:və
 105. tæ:rə ga da up dæ:və
 106. tə bu:əm əməz ə styk fan də bry:χ.əvə:it
 107. gə muid uns fə:lən es kumə kə:rə
 108. ais fa lə.və gəkumə mə əj guj bazə gelt
 109. dæ də. es fam by:kənət χəmukt
 110. əj gətra.də vra: mu: kynə nu:
 111. kem i gæs χəzu:t ma: twas Xi.ə gu sa:t
 112. dəm bra:vər ze:itat nu:χ tə dir es fə. tə barvə
 113. bakə - iχ bak - guə bakt - və bakt - baktən -
 wu.ələ bakə - iχ baktə - guə baktə - və baktə
 - wu.ələ baktə - wu.ələn əmə gəbakə
 114. bi:ə - iχ bi:ə - guə - və bi:t - wu.ələ bi:ə -
 bi:əmə - iχ bu: - kem gəbu: - bu:ə - of - bi:ədə
 za.lən uk
 115. tez ə klə:n ma tez ə fu.ən
 116. gə kynd i. a:rə kra:əgan up də məst
 117. ə.i χəzə:itətn up mu.ə zal pa:zə
 118. tma:sə za: datəj gəlu.ək a.
 119. da wa:rə va:af pra.əzə
 120. undər da.nən a:ək ligə vəl i.əkələ
 121. twa.tər zal ga.(n) zu:ə - tsu:d al
 122. tu. es nu:χry:n - tēs nu:χ ma rəs χəmu:t
 123. majunə:s ma.kəzə mətən dujər van ən ar
 124. da bu:əməkə zal da mujələk.ynə gru:je - of -
 wosə
 125. də pas'tu:ər ə.i χujə wa:ən
 126. də duitsən əmən unz a:t v:əz afχəbrant
 127. tmlək spuit v:ət.ə kuj ərn ə:r
 128. də kəstər luit fə də kru:əsə
 129. də bu:əmə van də karəwa:gə by:əgə van tχəwi:χt
 130. suməgə mənə snytə nu:əg ələ nə.z v:ət
 131. zəmən əm zwæt əm bla:t χəslə:gə
 132. də sa:z es wa fla:
 133. də sni:ə lə:itik
 134. tez ən i:əwəgait lə.ə dak a. nu:χ.əzi:n əm
 135. nypot wat na gələganz əny:f stat
 136. dum - iχ du:nt - guə durət - və du:gat -
 wu.ələ duint - gu.ələ durət - zv.ələ duint -
 iχ dē:ət - guə dē:ət - və dē:ət - wu.ələ dē:ət -
 gu.ələ dē:ət - zv.ələ dē:ət - dē.əkiχda - datnt ma
 dē: - daset ma dē:ə
 137. dy:əpə - ən dy:əpkli:ət - də dy:əpfunt -
 138. dəsə - ai dast - ai dastə - ai ə. χədəsə
 139. binə - iχ bin - guə bint - və bint - wu.ələ binə -
 gu.ələ bint - zv.ələ binə - bintən - buntən -
 ik əm gəbunə
 140. *Locale landmaten* : ən ruj : 6 stappen in het
 vierkant - *Te Laar wordt de klā. ma.t gebruikt* :
 ən daχwant əkta.rəma.t = 25 a. - əm bu:ndər =
 4 dagvand = ± 1 Ha.
 141. *Waternamen* : də mələbē.ik - də la.rəbē.ik -
 də kəstərbe.ik - də vē.ikəpytə - də vənəslo.it
 (put)

De naam van deze parochie (deel van de gemeente Zemst) *in haar eigen dialect is* : la:r

De inwoners heeten : la.rən:rs

Een bijnaam is hun onbekend.

Het aantal inwoners is ongeveer 1.600 (totaal voor Zemst : 3.305).

Taaltoestand : Het gehucht Bos van A, en het gedeelte dat aan Humbeek grenst spreekt een weinig anders dan de gewone Larenaars ; waar men te L. zegt : gru:ət en bə:ik wordt daar gru:vt en be:k uitgesproken. Er wordt te L. geen Frans gesproken. Slechts enkele gestudeerden beginnen zich, vooral in hun lokalen studiekring, toe te leggen op zuiver Nederlandse uitspraak. Het Laars dialect is dus verreweg overwegend, en wordt des te zuiverder bewaard daar er, naar deze vier afgelegen parochie, zeer weinig inwijking gebeurt. Er is trouwens geen nijverheid, enkel landbouw. Een zeker aantal werklieden begeven zich dagelijks naar de fabrieken uit den omtrek, vooral Vilvoorde, Verbrande Brug en Haren.

Zegslieden : 1. Van der Kuylen ; 46 j. ; geb. te L. en hoofdonderwijzer alhier ; heeft steeds hier verbleven ; V. is van L., M. van Hombeek ; hij spreekt weinig dialect, maar kent het grondig.

2. Drie kinderen van 1, twee jongens en een meisje, volkomen thuis in hun dialect.